

20 Charles Gounod: Quel trouble inconnu / Salut ! demeure chaste et pure (*Faust*)

Quel trouble inconnu me pénètre ?

Je sens l'amour s'emparer de mon être !

Ô Marguerite ! À tes pieds me voici !

What unknown bewilderment is overwhelming me?

I feel love taking over my whole being!

Oh, Marguerite! Here I am, at your feet!

Salut ! demeure chaste et pure,

où se devine la présence

d'une âme innocente et divine !

Que de richesse en cette pauvreté !

En ce réduit, que de félicité !

Greetings! chaste and pure home, where

one can sense the presence

of an innocent and divine soul!

How much wealth in this poverty!

In this humble abode, how much happiness!

Ô nature,

c'est là que tu la fis si belle !

C'est là que cette enfant a dormi

sous ton aile,

a grandi sous tes yeux.

Là que, de ton haleine enveloppant son âme,

tu fis avec amour épanouir la femme

en cet ange des cieux !

C'est là ! oui ! c'est là !

Oh nature,

this is where you made her so beautiful!

This is where the child has slept

under your wings,

has grown up before your eyes.

This is where, enveloping her soul with your breath,

with love you have made the woman blossom

into that angel of the heavens!

This is where! yes! this is where!